

XAASHIDA MACLUMAADKA

Tallaalka ka-hortagga COVID-19 (**Cudurka Fayraska Korona 2019**)

– oo leh tallaalka mRNA – (Comirnaty® ka socda BioNTech/Pfizer iyo

Tallaalka COVID-19 Moderna® ee Moderna)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit mRNA-Impfstoffen –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

Laga bilaabo 11 Junn 2021 (xaashidaan macluumaadka si joogto ah ayaa loo cusbooneey siiya)

Stand: 11. Juni 2021 (dieser Aufklärungsbogen wird laufend aktualisiert)

Magaca qofka la-tallaalayo (fadlan daabac):

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

Taariikhda dhalashada:

Geburtsdatum:

Waa maxay COVID-19?

Fayrasyada koronaha ayaa layaqaanay tobonaan sano. Laga soo bilaabo bilowgi sanadka 2019/2020, korona fayraska cusub ee SARS-KoronaFayras-2 (SARS-CoV-2), kaasoo ah cudurka keena COVID-19 (Cudurka korona fayras 2019), ayaa gaaf wareegayay adduunka.

Calaamadaha soo noq-noqda ee COVID-19 waxaa ka mid ah qufac qalalan, qandho, neefsi yari, sidoo kale urka iyo dhadhanka oo si ku-meel gaar ah kaaga luma . Dareen guud oo ah inaad fiicneeyn/xanuunsantahay oo eey wehliso madax xanuun iyo addimo xanuun, dhuun/cuna xanuun iyo caburmitaan ayaa la-ogaaday. Bukaana badana ma soo wargeliyaan dhibaatooyinka caloosha, caabuqa indhaha, iyo bararka qanjidhada. Wax yeeldaa soo gaarta nidaamka neerfaha ama wadnaha sidoo kale koorsooyinka cudurka oo joogto ah waa suurta gal. Inkastoo cudurka badanaa si fudud u faafo iyo inta badan buuxda uga soo kabta, hadana cudurka waxuu leeyahay koorsooyin daran, tusaale burunkiito/koolbo aaryo ayaa dhacda sidoo kale taasoo sababi karta dhimasho.

Waxaa sii dheer ka fogaanshaha caabuqa iyadoo la ilaalinaayo sharuucyada AHA + A + L (ilaalinta masaafada kala fogaanshaha, ilaalinta nadaafada, u xirashada maasgaraha si nolol maalmeedkaada ka mid ah , soo degsashada barnaamijka/appka bixisa digniinta koronaha, hawo qaadasho joogto ah), tallaalka waxuu bixiyaa kahortagga jirada ugu fiican ee suurtagalka ah.

Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie

langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

Tallaalkee ayaa ku lug leh?

Dhowr tallaal oo ka hortaga COVID-19 ayaa la oggolaaday kuwaas oo ku habboon illaalinta shaqsiya ee ka hortagida COVID-19 iyo jawaabcelinta faafida aafada. Tallaalka mRNA COVID-19 ee halkan lagu sharaxay (BioNTech/Pfizer's Comirnaty® iyo tallaalka Moderna's COVID-19 ee Moderna®) waa tallaalada hida-wadaha ee lagu saadaaliyo nuuca cusub ee tiknoolajiyada. Tallaalo dheeraadka oo ah mRNA ayaa la-tijaabiyay, inakastoo aan wali la oggolaan.

mRNA (fariin wadaha RNA ama ribonucleic acid) waa "naqshad" borotiinka shaqsi kasta ee jirkiisa waana inaan lagu qaldin macluumaadka hidaha aadanaha – DNA. "naq-shadeeynta" hal unug oo kamida fayraska (waxa loogu yeero borotiinka kor u kaca) ayaa kujira tallaalada mRNA ee kadhanka ah COVID-19. Tallaalka COVID-19 mRNA kuma jiraan fayrasyo tallaal la mida, taasoo macnaheedu yahay in dadka la tallaalay eey san u gudbin Karin fayraska tallaalka dadka kale.

mRNA ga kujira tallaalada lagu ma daro hido-wadaha aadanaha tallaalka kadib, lakin waa la "aqriya" kadib gelinta unugyada (ugu horeeyn unugyada murqaha ee goobta tallaalka iyo unugyada difaaca qaar kod), markaa unugyada nuucaan oo kale ahi waxa eey soo saran borotiinka kor u kaca laftiisa. Borotiinka kor u kaca ee uu soosaaray jirka qofka la tallaalay waxuu nidaamka difaaca jirka u aqoonsanayaa borotiin shisheeye; sida awgeed, unugyada difaaca jirka iyo unugyada difaaca ayaa laga soo saaraa borotiinka kor u kaca ee fayraska. Tani waxeey soo saartaa jawaab celin difaac ah.

mRNA ga kujirta tallaalka ayaa ku saaqda jirka dhowr maalmood kadib. Halkaa markeey mareeyso, fayraska borotiinka (borotiinka kor u kaca) dib-danbe looma soosaarayo.

Um welchen Impfstoff handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) sind genbasierte Impfstoffe, die auf der gleichen neuartigen Technologie beruhen. Weitere mRNA-Impfstoffe werden geprüft, sind aber derzeit noch nicht zugelassen.

mRNA (Boten-RNA oder messenger Ribonukleinsäure) ist die „Bauanleitung“ für jedes einzelne Eiweiß des Körpers und ist nicht mit der menschlichen Erbinformation - der DNA - zu verwechseln. In den mRNA-Impfstoffen gegen COVID-19 ist eine „Bauanleitung“ für einen einzigen Baustein des Virus (das sogenannte Spikeprotein) enthalten. Die COVID-19-mRNA-Impfstoffe enthalten keine vermehrungsfähigen Impfviren, d. h. geimpfte Personen können auch keine Impfviren auf andere Personen übertragen.

Die in den Impfstoffen enthaltene mRNA wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Die im Impfstoff enthaltene mRNA wird im Körper nach einigen Tagen abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

Sidee loo qaataa tallaalka?

Tallaalka waxaa lagu duraa muruqa sare gacanta. Tallaalka waa in laqaataa labo jeer. Dadka waaweyn, Guddiga joogtada tallaalka ee Machadka Robert Koch (STIKO) waxeey ku-talinayaan in tallaalka 1aad iyo kan 2aad u dhaxeeyaan 6 isbuuc marka la qaadanayo tallaalka cudurka COVID-19

ee mRNA. Carruurta iyo kuwa qaangaarka ah ee jira 12 ilaa 17 sano, STIKO waxay ku talinaysaa in muddo 3 toddobaad ilaa 6 toddobaad loo dhaxeysiyo labada tallaalka ee Comirnaty®. Waqtigaan hada lajoogo, tallaalka 2aad, waa in loo isticmaala isla tallaalka 1aad iyo isla soosaarihi tallaalka 1aad. Ka reebitaan ayaa khuseeya dadka da'doodu kayar tahay 60 sano ee isticmaalay Vaxzevria® tallaalka 1aad kaso ka socda AstraZeneca. Ddaka noocaas ah, STIKO waxeey hada ku talineeysa in tallaalka 2aad looga qaado tallaalka mRNA (Comirnaty® ama tallaalka COVID-19 Moderna®) 9 ilaa 12 todobaad kadib tallaalka 1aad. Sababta talladaani waa dhacdada dhifka ee xinjirowga dhiiga (habka xinjirowga dhiiga), mararka qaar iyada oo layareeyo tirinta xinjirowga dhiiga (xaalada tirinta dhiig kar hooseeya), badana dadka kayar 60 sano kadib markeey qaataan tallaalka Vaxzevria®. Natiijooyinka daraasaddii koowaad waxay muujinayaan in taxanahaan tallaalka (Tallaalka 1aad ee Vaxzevria® oo eey ku xigto tallaalka 2aad ee Comirnaty® ama tallaalka COVID-19 Moderna®) ay lamid noqon doonaan kuwa halkaan hoose lagu soo bandhigay marka loo eego saamaynta iyo waxyeelooyinka gaarka ah.

Wie wird der Impfstoff verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Der Impfstoff muss zweimal verabreicht werden. Bei Erwachsenen empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) einen Abstand von 6 Wochen zwischen der 1. und der 2. Impfung mit den COVID-19-mRNA-Impfstoffen. Für Kinder und Jugendliche im Alter von 12 bis 17 Jahren empfiehlt die STIKO zwischen den beiden Impfungen mit Comirnaty® einen Abstand von 3 bis 6 Wochen. Bei der 2. Impfung muss gegenwärtig der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung. Eine Ausnahme gilt bei Personen unter 60 Jahren, bei denen bei der 1. Impfung Vaxzevria® von AstraZeneca verwendet wurde. Für diese Personen empfiehlt die STIKO zurzeit, die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) 9 bis 12 Wochen nach der 1. Impfung durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist das seltene Auftreten von Blutgerinnseln (Thrombosen) teilweise mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) vorwiegend bei Personen unter 60 Jahren nach der Impfung mit Vaxzevria®. Erste Studienergebnisse deuten darauf hin, dass diese Impfserie (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®), hinsichtlich Wirkungen und Nebenwirkungen mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar ist.

Sidee ayuu waxtar u leeyahay tallaalka?

Tallaalka la-helikaro ee COVID-19 mRNA vaccines waxaa lala barbardhigi karaa marka la eego waxtarka iyo sidoo kale falcelinta tallaalka iyo dhibaatooyinka sooraaca.

Marka loo-eego heerka daraasad aqooneedka waqti xaadirkan lasameeyay waxey tuseysaa in tallaalka COVID-19 mRNA uu bixinaaya waxtar heerkiisu aad u sareeyso, qiyaastii ah 95% dadka jira da'ada 16 sano ama ka wayn (Comirnaty®) ama dadka jira da'ada 18 sano ama ka weyn (Tallaalka COVID-19 ee Moderna®). Xogta daraasada waqti xaadirkan waxeey muujineeysa in suurta -galnimada in lagu qaadsiiyo cudurka COVID-19 eey 95% aad uga hooseeyso kuwa gebi ahaanba laga tallaalay cudurka COVID-19 marka loo eego kuwa aan laga tallaalin (taasi, waa isbitaal seexin, tusaale) qiyaasti waa 85%. Tani macnaheedu waa hadii qof laga tallaalo tallaalka COVID-19 ayna la-falgalaan cudur sidaha, waxaa jira qiyaas sare oo ah inuu san qofkaas xanuunsan doonin. Mudo intee la'eg ayuu difaaca tallaalkaani soconaya lama garanaayo.

Tallaalida carruurta iyo dhallinyarada da'doodu u dhexeyso 12 iyo 15 iyadoo la isticmaalayo Comirnaty®:

Hal tijaabo oo caafimaad oo lagu sameeyay dadka 12 illaa 15 sano jirka ah, qaadashada tallaalka buuxa ee Comirnaty® wuxuu muujiyey waxtar oo qiyaastii 100% ah marka loo eego cudurka COVID-19. Waa in loo qaataa in waxtarka uu sidaas oo kale u sareeyo marka loo eego jirrooyinka daran ee COVID-19.

Hadii xataa adiga iyo cunuggaaga la idin tallaalo, waa muhiim inaad siiwado dhoorida sharciga AHA + A + L iyo ilaalinta nafsadaada iyo kuwa kuugu hareereeysan. Sababahan waa in illaalinta eeysan horay ka bilaaban isla markiiba kadib tallaalida, iyo sidoo kale si siman uguma dhex muuqdo dhamaan dadki la tallaalay. Intaa waxaa dheer, hadii shaqsi faafin karo fayraska (SARS-CoV-2) inkastoo la tallaalay hada, hadana macquul maaha in si-hubaal ah loo-sheego.

Wie wirksam ist die Impfung?

Die verfügbaren COVID-19-mRNA-Impfstoffe sind hinsichtlich der Wirksamkeit und auch der möglichen Impfreaktionen und Komplikationen vergleichbar.

Nach derzeitigem Kenntnisstand bieten die COVID-19-mRNA-Impfstoffe bei Personen ab 16 Jahren (Comirnaty®) bzw. bei Personen ab 18 Jahren (COVID-19 Vaccine Moderna®) eine hohe Wirksamkeit von etwa 95 %. Die aktuellen Studiendaten zeigen: Die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, war bei den vollständig gegen COVID-19 geimpften Personen um etwa 95 % geringer als bei den nicht geimpften Personen. Die Wirksamkeit in Bezug auf die Verhinderung einer schweren COVID-19-Erkrankung (also zum Beispiel einer Behandlung im Krankenhaus) war etwa 85 %. Das bedeutet: Wenn eine mit einem COVID-19-Impfstoff geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht erkranken. Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt.

Impfung von Kindern und Jugendlichen zwischen 12 und 15 Jahren mit Comirnaty®:

Eine vollständige Impfung mit Comirnaty® zeigte in einer klinischen Studie bei 12- bis 15-Jährigen eine Wirksamkeit gegenüber einer COVID-19-Erkrankung von etwa 100 %. Es ist davon auszugehen, dass die Wirksamkeit in Bezug auf eine schwere COVID-19-Erkrankung ähnlich hoch ist.

Auch wenn Sie bzw. Ihr Kind geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem lässt sich zurzeit noch nicht mit Sicherheit sagen, ob Personen das Virus (SARS-CoV-2) trotz Impfung weiterverbreiten können.

Yay tahay in laga tallaalo COVID-19?

Comirnaty® ayaa loo oggolaaday dadka jira 12 sano iyo wixii ka weyn. COVID-19 Tallaalka Moderna® ayaa loo oggolaaday dadka jira 12 sano iyo wixii ka weyn.

STIKO waxay ku talineysaa in tallaalka kahortaga COVID-19 ay qaataan dadka 18 sano jirka ah iyo wixii ka weyn. Labada tallaal ee mRNA COVID-19 ee halkan lagu sharaxay ayaa loo isticmaali karaa kooxda da'daan jirta.

Carruurta iyo dhalinyarada 12 ilaa 17 sano jirka ah: STIKO waxay dadka da'adaan jira kula talineysaa in lagu talaalo Comirnaty® dadka halista ugu weyn ugu jira khatarta sii kordheysa inay xaalad halis ah ama dhimasho kala kulmaan cudurka COVID-19 sababo la xiriira xaalado caafimaad oo ay horey u qabeen. Dadka ku jira kooxda da'adan ee xiriir la leh dadka sida gaarka halis ugu jira COVID-19 iyo sidoo kale dhalinyarada qatarta ugu jira cudurka SARS-CoV-2 sababo la xiriira shaqada ay qabtaan, STIKO sidoo kale waxay ku talineysaa in lagu talaalo Comirnaty®. STIKO hadda guud ahaan kuma talineyso in tallaalka Comirnaty® lagu tallaalo carruurta iyo dhalinyarada da'adoodu udhaxeeyso 12 ilaa 17 sano jir kuwaas oo aan qabin xaalado caafimaad daro oo horey usoo jirey, sikastaba ha noqotee waa macquul in lagu tallaalo kadib markii latashi caafimaad la sameeyo iyo hadii qofka la talaalayo ama qofka masuulka ka ah uu sidaasi codsado uuna aqbalo wixii halis ah oo ka dhasha. Intaas waxaa sii dheer, STIKO waxay xustay in dhalinyarada qaangaarka ah ee 16 ilaa 17 sano jirka ah oo horey u qaatay qiyaasta koowaad ee talaalka, waa in loo dhamaystiraa waana inay qaataan qiyaasta labaad ee talaalka.

Wer sollte gegen COVID-19 geimpft werden?

Comirnaty® ist für Personen ab 12 Jahren zugelassen.

COVID-19 Vaccine Moderna® ist für Personen ab 18 Jahren zugelassen.

Die STIKO empfiehlt die Impfung gegen COVID-19 für Personen ab 18 Jahren. Beide hier beschriebenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe können für diese Altersgruppe verwendet werden.

Kinder und Jugendliche im Alter von 12 bis 17 Jahren: Die STIKO empfiehlt die Impfung mit Comirnaty® in dieser Altersgruppe für Personen, die aufgrund einer Vorerkrankung ein erhöhtes Risiko für einen schweren oder tödlichen Verlauf von COVID-19 aufweisen. Für Personen in dieser Altersgruppe, die engen Kontakt zu besonders durch COVID-19 gefährdeten Personen haben, sowie für Jugendliche, die arbeitsbedingt ein erhöhtes Risiko haben, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken, empfiehlt die STIKO die Impfung mit Comirnaty® ebenfalls. Die Impfung mit Comirnaty® wird für Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 17 Jahren ohne Vorerkrankungen derzeit von der STIKO nicht allgemein empfohlen, ist aber

nach ärztlicher Aufklärung und bei individuellem Wunsch und Risikoakzeptanz der zu impfenden Person bzw. deren Sorgeberechtigten möglich. Die STIKO weist zudem daraufhin, dass bei Jugendlichen im Alter von 16 bis 17 Jahren, die bereits eine 1. Impfung erhalten haben, die Impfserie vervollständigt werden soll und sie eine 2. Impfung erhalten sollen.

Yaan la tallaaleeyn?

Caruurta ilaa 11 jirka ah, oo aan ilaa hada wax tallaal ah loo ogolaan, ma ahan in la tallaalo. Kuwa la ildaran xanuun deg deg ah oo eey wehliso qandho (38.5°C iyo kasareeysa) waa in la tallaalo oo kaliya soo ka bashadooda kadib. Si kastooy ahaataba, qabow ama heer kul yara kacsan (ka-hooseeya 38.5°C) maaha sabab lagu baajiyo tallaal. Kuwa xasaasiyda ku leh walxaha tallaalka waa in aan la tallaalin – fadlan wargeli/ lasocod sii dhkhtarka kusiinaya tallaalka hadii aad leedahay alargi/xasaasiyad kahor tallaalka. Qof kasta oo falcelin xasaasiyadeed oo deg deg ah ku yeeshay (anaphylaxis) tallaalki 1aad kadib maaha inuu helo tallaalka 2aad.

Dadka aan laheeyn difaaca jirka, kaasoo kudhacay caabuqa cusub ee loo yaqaano ‘Korona fayras’ si dhab ahna loo xaqiijiyay, waxaa loo tallaali kara sida caadiga 6 bilood kadib soo kabashada ama daaweeynta kadib waana in markaa lasiiya kaliya hal qiyaas oo tallaal ah. Hadii xataa kiisaska ey kasoo wareegtay in ka badan 6 bilood xiliga oggaanshaha, hal qiyaas oo tallaal ah waa ku filantahay. Hada macquul maaha in la sheego hadii ama goorta tallaalka 2aad looga baahan doono dadka nucaas ah xilli danbe. Dadka uu ku dhacay caabuqa cusub ee ‘korona fayras’ ayaa si cad loogu cadeeyay kadib tallaalka 1aad, STIKO waxeey ku-talineeysa in tallaalka 2aad loo-siiyo sharciga 6-da bilood ee kadib soo kabashada ama xiliga la-ogaaday. Majiraan wax cadeeyn ah oo sheegaya in tallaalka uu khatar u leeyahay hadii qofka horay u lahaa caabuuq. Sidaa daraadeed, majirto baahi caafimaad oo loo-qabo in meesha looga saaro kahor tallaalka .

Wali looma helin khibrad ku filan isticmaalka tallaalka COVID-19 mRNA inta lagu guda jiro xiliga uurka.

STIKO hada kuma talineeyso tallaalitaan guud inta lagu jiro xiliga uurka – iyadoon la’eegin nooca tallaalka COVID-19. Xaalado shaqsiyeed, sikastooy ahaataba, dumarka uurka leh waxaa lasiin kara tallaalka laga bilaabo sedexda bilood ee 2aad ee waqtiga uurka tallaalka mRNA (Comirnaty® ama COVID-19 Tallaalka Moderna®) kadib-qiimeeyn halis-faa’iido ah iyo macluumaad faahfaahsan. Qiimeeynta halista-faa’idada waa ineey tixgelisaa xaaladaha-horay u jiray ee halista sare ugu jira koorsada xanuunka COVID-19 ama daruufaha nolosha oo leh halista sare ee qaadista SARS-CoV-2. STIKO waxeey u aragtaa ineey tahay wax aan macquul aheeyn in tallaalka hooyada inta lagu jiro naas nuujinta eey khatar kutahay ilmaha naaska.

Wer soll nicht geimpft werden?

Kinder bis einschließlich 11 Jahre, für die aktuell kein Impfstoff zugelassen ist, sollen nicht geimpft werden. Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

Personen ohne Immunschwäche, bei denen eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, können in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose geimpft werden und sollen dann lediglich eine Impfdosis erhalten. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfung notwendig ist, lässt sich derzeit noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfung eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfung in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat. Es besteht also keine medizinische Notwendigkeit, dies vor der Impfung auszuschließen.

Zur Anwendung der COVID-19-mRNA-Impfstoffe in der Schwangerschaft liegen noch keine ausreichenden Erfahrungen vor.

Die STIKO empfiehlt die generelle Impfung in der Schwangerschaft derzeit nicht – unabhängig von der Art des COVID-19-Impfstoffes. In Einzelfällen kann Schwangeren aber nach Nutzen-Risiko-Abwägung und nach ausführlicher Aufklärung eine Impfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) angeboten werden. Bei der Nutzen-Risiko-Abwägung sollten Vorerkrankungen, die ein hohes Risiko für einen schweren Verlauf der COVID-19-Erkrankung darstellen, oder Lebensumstände mit einem hohen Risiko, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken beachtet werden.

Die STIKO hält es für sehr unwahrscheinlich, dass eine Impfung der Mutter während der Stillzeit ein Risiko für den gestillten Säugling darstellt.

Sidee u dhaqmaa kahor iyo kadib qaadashada tallaalka?

Hadii aad ku-suuxday talaal hore ama cirbad kale ama aad u janjeerto xasaasiyad degdeg, fadlan u sheeg dhatarka tallaalka bixinaya. Isaga/lyada ayaa fiirin karta mudo dheer tallaalka kadib.

Waqtiga ugu yaraan 14-maalmood laga bilaabo maalinka qaadashada tallaalka kale waa in la'ilaaliya.

Ka hor tallaalka, fadlan wargeli dhakhtarka hadii aad qabto xanuunka xinjirowga ama aad qaadato daawada kahor tagta xinjirowga dhiiga. Waxaa laguugu tallaali karaa si taxadar leh oo fudud. Dadka difaaca jirka kuyar yahay ayaa heli kara tallaalka. Sikastooy ahaataba, tallaalka laga yaaba inuusan waxtar u laheeyn dadkaas. Fadlan u sheeg dhakhtarka kahor tallaalka hadi aad xasaasiyad leedahay ama aad xasaasiyad ku-yeelatay tallaalka hore. Dhakhtarka ayaa kuu cadeeyn doona hadi eey jirto sabab aan loo-qaadan Karin tallaalka.

Uma baahnid inaad nasato kadib markaa qadato tallaalka. Hadii eey dhacdo xanuun ama qandho tallaalka kadib (eeg “Waa maxay nuucyada felcelinta tallaalka ee dhici kara kadib markaan qaato tallaalka?”), daawada xanuunka analgesic/antipyretic waa la-qaadan kara. Waxaad kala tashan kartaa dhakhtarka qoyskaaga tan.

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind oder zu Sofortallergien neigen, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Zu anderen Impfungen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen eingehalten werden.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Sie können unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden. Es spricht nichts gegen eine Impfung bei Personen mit einer Immunschwäche. Es ist jedoch möglich, dass die Impfung bei diesen Personen nicht so wirksam ist. Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Nach der Impfung müssen Sie sich nicht besonders schonen. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

Waa maxay nuucyada felcelinta tallaalka ee dhici kara kadib marka laqaato tallaalka?

Kadib tallaalka tallaalada mRNA, Felcelinta maxaliga iyo kuwa guud waxa eey u dhici karaan sida muujinta isdhex gelka jirka iyo tallaalka. Dareen celintaankan waxay badanaa dhacaan 2 maalmood gudahood tallaalka kadib marar dhif ahna weey siijirta in kabadan 1 ilaa 2 maalmood.

Comirnaty®:

Dareen-celinada soo socda ee tallaalka ayaa lagu soo warramey inay la kulmeen in ka yar 10% dadka ka qeybqaatay daraasadaha la ansixiyey kuwaas oo ay ku jiraan dhammaan ka-qaybgalayaasha

daraasadda ee da'adoodu tahay 12 sano iyo ka weyn: Lalabo iyo gaduudasho goobta laduray ayaa si joogta ah u dhacday (inta u dhaxeeysa 1% iyo 10%). Bararka qanjirka qanjidhada, hurdo la'aan, xanuun kudhaca gacanta la tallaalay, xanuun, cuncun goobta laduray, iyo dareen- celinta xasaasiyada (tusaale, finanka guud iyo cuncunka) marmar dhacay (inta u dhaxeeysa 0.1 iyo 1%). Tan iyo markii lasoo-saaray tallaalaka shuban biyood ayaa sido kale si aad ah loo-soo sheegay (ilaa 10% am aka-badan) iyo matag ayaa isna si joogto ah loo soo sheegay (inta u dhaxeeysa 1% iyo 10%).

Dareen-celinada soo noqnoqda ee tallaalaka (lagu arkay in ka badan 10% dadka la tallaalay) ayaa la soo sheegi karaa iyadoon loo eegin da'da:

Dadka jira 16 sano iyo wixii ka weyn: Falcelinada ugu badan ee la soo sheego ee tallaalaka kuwaas oo lagu ogaaday daraasadaha la ansixiyey waxay ahaayeen xanuun goobta la duray ah (in ka badan 80%), daal (in ka badan 60%), madax xanuun (in ka badan 50%), murqo xanuun iyo qarqaryo (in ka badan 30%), kalagoys xanuun (in ka badan 20%), qandho iyo barar goobta la durey ah (in ka badan 10%).

Caruurta iyo dhalinyarada udhaxeeya da'ada 12 iyo 15 sano: Dareen-celinta ugu badan ee la soo sheego ee talaalka kuwaas oo lagu ogaadey daraasadaha la ansixiyey ka dib markii lagu talaalay Comirnaty® inta lagu guda jiro mudada indha-indhaynta ee 2-bilood ah waxay ahaayeen: Xanuun goobta la durey ah (in ka badan 90%), daal iyo madax xanuun (in kabadan 70%), murqo xanuun iyo qarqaryo (in kabadan 40%), xanuunka kalagoysyada iyo qandho (in kabadan 20%).

Tallaalka COVID-19 Moderna®: Felcelinta ugu badan ee laga soo sheegay tallaalaka ee daraasada tallaalaka waxeey aheeyd xanuun goobta cirbada lagu duray (in ka-badan 90%), daal ba'an (70%), madax-xanuun iyo murqo xanuun (in-kabadan 60%), kala goys xanuun iyo qarqaryo (in ka-badan 40%), lalabo iyo matag (in ka-badan 20%), barar ama xasaasiyad xanuunka ee qanjidhada kilkilaha, qandho, barar ama gaduudasho goobta cirbada lagu duray (sideey u kala horeeyaan in-kabadan 10%). Firiric caadi ah iyo sidoo kale finan, casaan ama finan kasoo baxa goobta cirbada lagu duray ayaa (inta u dhaxeeysa 1% iyo 10%) lasoo sheegay. Marmar (inta u dhaxeeysa 0.1% iyo 1%), cuncun aye yeelatay goobti lagu duray cirbada.

Dadka da'da ah, inta badan felcelinta waxaa lagu arkaa xooga kayar dadka da'da yar. Falcelinta tallaalaka waxaa badana loogu dhawaaqa ineey tahay khafiif ama dhexdhexaad waxeeyna ugu dhacda si isdaba jog ah tallaalaka 2aad kadib.

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit den mRNA-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen treten meist innerhalb von 2 Tagen nach der Impfung auf und halten selten länger als 3 Tage an.

Comirnaty®:

In den Zulassungsstudien, die alle Studienteilnehmerinnen und Studienteilnehmer ab 12 Jahren berücksichtigen, wurden folgende Impfreaktionen bei weniger als 10 % der Personen berichtet: Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Übelkeit und Rötung der Einstichstelle auf. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Lymphknotenschwellungen, Schlaflosigkeit, Schmerzen im Impfarm, Unwohlsein, Juckreiz an der Einstichstelle sowie Überempfindlichkeitsreaktionen (z. B. allgemeiner Ausschlag und Juckreiz) auf. Seit Einführung der Impfung wurde außerdem sehr häufig (bei 10 % oder mehr) über Durchfall und häufig (zwischen 1 % und 10 %) über Erbrechen berichtet.

Sehr häufig auftretende Impfreaktionen (bei mehr als 10 % der Personen) können abhängig vom Alter berichtet werden:

Personen ab 16 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 80 %), Müdigkeit (mehr als 60 %), Kopfschmerzen (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 30%), Gelenkschmerzen (mehr als 20 %), Fieber und Schwellung der Einstichstelle (mehr als 10 %).

Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 15 Jahren: Die in den Zulassungsstudien am häufigsten berichteten Impfreaktionen nach Gabe von Comirnaty® waren im zumeist 2-monatigen Beobachtungszeitraum: Schmerzen an der Einstichstelle (mehr

als 90 %), Müdigkeit und Kopfschmerzen (mehr als 70 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Gelenkschmerzen und Fieber (mehr als 20 %).

COVID-19 Vaccine Moderna®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Müdigkeit (70 %), Kopf- und Muskelschmerzen (mehr als 60 %), Gelenkschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Übelkeit oder Erbrechen (mehr als 20 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle, Fieber, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (jeweils mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über allgemeinen Ausschlag sowie Ausschlag, Rötung oder Nesselsucht an der Einstichstelle berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) trat Juckreiz an der Einstichstelle auf.

Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten etwas häufiger nach der zweiten Impfung auf.

Dhibaatooyinka miyaa suurta gal ah tallaalka awgood?

Dhibaatooyinka la-xiriira tallaalka waa cawaaqibta tallaalka taasoo ka sareeysa felcelinta caadiga ah ee tallaalka, taasoo siweeyn u sameeysa caafimaadka qofka la tallaalay.

Inta lagu jiray tijaabada daawada kahor oggolaanshaheeda, Xaaladaha cuuryaanimada daran ee wajiga ayaa sidhif ah loo-arkay (inta u dhaxeysa 0.1% iyo 0.01%) kadib markii la tallaalay tallaalada tallaalka mRNA (Comirnaty®: 4 xaaladood kadib tallaalka; COVID-19 Tallaalka Moderna®: 3 xaaladood kadib tallaalka iyo 1 xaalad oo kooxda xakameeynta). Xaaladaha dhamaantood, cuuryaanimada wajiga ayaa yaraatay dhowr todobaad kadib. Cuuryaanimada nuucaas oo kale ee wajiga waxeey la-xiriirta tallaalka. Dareen-celinada xasaasiga ah ayaa lagu arkay kiisas dhif ah (inta udhaxeysa 0.1% iyo 0.01%): Nabaro ama barar wajiga ah kadib markii lagu tallaalo Comirnaty® iyo 2 kiis oo bararka wajiga ah ka dib markii lagu talaalo tallaalka COVID-19 ee Moderna® ().

Ilaa goorti lasoo saaray tallaalka, Falcelinnada anaphylactic (falcelinta xasaasiyada deg degga ah) ayaa laga soo sheegay xaalado dhif. Kuwaani waxeey dhaceeyn wax yar kadib markii tallaalka la-qaatay waxeeyna u baahdeeyn daaweeyn caafimaad.

Ila a hada, dhowr milyan oo ah qaadashada tallaalka mRNA-COVID-19 ayaa laga bixiyay Jarmalka. Falcelinta daran/xun ee horay loogu wargeliyay Machadka Paul Ehrlich kadib markii lagu tallaalay tallaalada tallaalka mRNA waxeey ahaayeen inta badan ku meel gaadh maxali iyo mid guud. (falcelinta xasaasiyada deg degga ah) ayaa lagu soo waramay si dhif ah kadib markii lagu tallaalay labada tallaalka ee mRNA.

Sida tallaalada oo dhan, xaalado aad u dhif ah oo ah falcelinta xasaasiyada deg degga oo eey kujirto naxdin/argagax ama dhibaatooyin hore oo aan horay loo-aqoon si cadna aan loo-soo saari karin.

Hadii eey calaamado soo-baxaan tallaalka kadib, taas oo ka sareeysa sida aan horay u soo sheegnay ee kasoo gudubtay falcelinta maxaliga ah iyo tan guud, dhakhtarkaaga qoyska ayaa si dabiici ah uga heli kartaa la-talin. Hadii eey dhacdo sameeyn daran, fadlan raadi daryeel caafimaad oo deg deg ah.

Sind Impfkomplikationen möglich?

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

In den umfangreichen klinischen Prüfungen vor der Zulassung wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe selten (zwischen 0,1 % und 0,01 %) Fälle von akuter Gesichtslähmung beobachtet (Comirnaty®: 4 Fälle nach Gabe des Impfstoffs; COVID-19 Vaccine Moderna®: 3 Fälle nach Gabe des Impfstoffs und 1 Fall in der Kontrollgruppe). In allen Fällen bildete sich die Gesichtslähmung nach einigen Wochen zurück. Diese Gesichtslähmungen stehen möglicherweise im ursächlichen Zusammenhang mit der Impfung. Überempfindlichkeitsreaktionen wurden in seltenen Fällen (zwischen 0,1 % und 0,01 %) beobachtet: Nesselsucht oder Gesichtsschwellung nach Gabe von Comirnaty® und 2 Fälle von Gesichtsschwellung nach Gabe von COVID-19 Vaccine Moderna® ().

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Bisher wurden in Deutschland mehrere Millionen Dosen der mRNA-COVID-19-Impfstoffe verabreicht. Die bisher an das Paul-Ehrlich-Institut gemeldeten unerwünschten Reaktionen nach Impfung mit mRNA-Impfstoffen waren vor allem vorübergehende Lokal- und Allgemeinreaktionen. Anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) wurden sehr selten nach Impfung mit den beiden mRNA-Impfstoffen berichtet.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen begeben Sie sich bitte umgehend in ärztliche Behandlung.

Waxaa kale oo jirta ikhtiyaari aad uga war bixin karto waxyeelada naftaada:

<https://nebenwirkungen.bund.de>

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

Marka lagu-daro macluumaadkan xaashida kuqoran, dhakhtarka ku-siinaya tallaalka ayaa ku-siin doonna fursad aad ula-yeelato dood aad wax kukala cadeysan/ogaan karto.

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

Fasiraado:

Anmerkungen:

Goobta, taariikhda

Ort, Datum

Saxiixa qofka qaadanaya tallaalka

Unterschrift der zu impfenden Person

Saxiixa dhakhtarka

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Haddii qofka la tallaalayo uusan awoodin inuu oggolaansho bixiyo:

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Saxiixa wakiilka sharciga ah (daryeelaha, daryeel-bixiyaha sharciga ah ama masuulka)

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuer)

Machadka Paul Ehrlich (PEI) ayaa sameeynaya sahamin ku-saabsan dulqaadka tallaalada ka hortaga cudurka cusub ee loo-yaqaano korona feyras (SARS-CoV-2) iyadoo la adeegsanaayo barnaamijka casriga taleefoonka ee SafeVac 2.0. Xog uruurinto waa iska wax u qabso/mutada-wacnimo.

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store



App Store Apple

Waxaad ka-heli karta macluumaad dheeri ah oo ku-saabsan COVID-19 iyo wixii ku-saabsan tallaalka COVID-19 halkaan

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

Daabacaada 1aad 007 (laga bilaabo 11 Juun 2021)

Ausgabe 1 Version 007 (Stand 11. Juni 2021)

Xaashidaan maclumaadka waxaa soodiyaariyay Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg iyadoo kaa-shaneeyso Machadka Robert Koch, ee Berlin iyo waana xuquuq dhowran. Waa la soosaari kara oo la gudbin karaa iyadoo aan loo-isticmaalin ganacsi oo loo adeegsanaayo ujeedada laga leeyahay. Tafaftiritaan ama wax ka badal kasta waa mamnuuc.

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Taariikhda caafimaad ee tallaalka kahortaga COVID-19 (Cudurka Korona Fayras 2019) – oo leh tallaalka mRNA – (Comirnaty® kasocda BioNTech/Pfizer iyo COVID-19 Tallaalka Moderna® ee Moderna)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit mRNA-Impfstoffen –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

1. Adigu¹ hada ma leedahay cudur daran oo qandho wata? 0 Haa 0 Maya

1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja 0 nein

2. Ma lagu tallaalay¹ 14-kii maalmood ee la soo dhaafay? 0 Haa 0 Maya

2. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja 0 nein

3. Miyaad¹ horay u heshay tallaalka kadhanka ah COVID-19? 0 Haa 0 Maya

Hadii eey tahay haa, goormee iyo tallaalka? Taariikhda: Tallaalka:

(Fadlan keen kaarkaaga tallaalka ama cadeeyn kale oo ah balanta tallaalkaaga.)

3. Haben Sie¹ bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. Haddii ay dhacdo inaad¹ horey u qaadatay qiyaasta 1aad ee tallaalka COVID-19: Miyaad la kulantay¹ falcelin xaasaasiyadeed markaas kadib? 0 Haa 0 Maya

4. Falls Sie¹ bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben: Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt? 0 ja 0 nein

5. Miyaa si leesku haleeyn karo loo cadeeyay in adigu¹ horay kuugu dhacay korona fayraska cusub ee loo-yaqaan (SARS-CoV-2)? 0 Haa 0 Maya

Hadii eey tahay haa, goorma?

(Kadib marku kuugu dhaco SARS-CoV-2, tallaalka ayaa lagu talinaaya inaad qaadan kahor 6 bilood kadib soo-kabashadaada ama daaweeynta.)

5. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung frühestens 6 Monate nach Genesung bzw. Diagnosestellung durchzuführen.)

6. Miyaad¹ leedahay xanuunada raaga/dabadheeraada ama adigu¹ maleedahay dhibaata difaac la'aanta jirka (tusaale. iyadoo ugu wacantahay daaweeynta kiimikada, daaweeynta difaac la'aanta jirka ama daawooyin kale)? 0 Haa 0 Maya

Hadii eey tahay haa, waa kee?

6. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

7. Miyaad¹ ka-xanuun santahay xinjirowga dhiiga ama mise

waxaad qaadata daawoyinka-khafiifiya dhiiga?

0 Haa

0 Maya

7. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung oder nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein?

0 ja

0 nein

8. Miyaad adiga¹ leedahay wax xasaasiyad ah oo la-yaqaan?

0 Haa

0 Maya

Hadii eey tahay haa, waa kee?

8. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

9. Waligaa¹ madareentay astaamo xasaasiyadeed, qandho sare, miyir beelid/suuxdin ama falcelino kale oo aan caadi aheeyn kadib tallaalo hore oo kala duwan?

0 Haa

0 Maya

Hadii ay tahay haa, waa kee?

9. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

10. Hadda miyaad uur leedahay ama naasnuujinaysaa?

0 Haa

0 Maya

10. Besteht zurzeit eine Schwangerschaft oder stillen Sie¹?

0 ja

0 nein

¹ Tan waxaa suurta gal ah inuu ka jawaabo wakiilka sharciga ah.

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

Baaqa oggolaanshaha ee kahortaga tallaalka kadhanka ah COVID-19 (Cudurka korona fayras 2019) –oo leh tallaalka mRNA – (Comirnaty® ka socda BioNTech/Pfizer iyo tallaalka COVID-19 Moderna® ee Moderna)

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit mRNA-Impfstoff –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

Magaca qofka la tallaalayo (magaca awoowaha, magaca koowaad):

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Taariikhda Dhalashada:

Geburtsdatum:

Ciwaanka:

Anschrift:

Waxaan u fiirsaday waxyaabaha xaashida macluumaadka kuqoran waxaana fursad u helay inaan falanqeyn faahfaahsan layeesho dhakhtar keeyga tallaalka bixinaya.

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- Aniga ma-qabo wax su'aalo dheeraad ah waxaanan si cad uga tanaasulayaa doodda caddaynta caafimaadka.**
- Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- Waxaan oggolaaday tallaalka lagu taliyay ee ka dhanka ah COVID-19 ee leh tallaalka mRNA.**
- Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit mRNA-Impfstoff ein.
- Waan diiday tallaalka.**
- Ich lehne die Impfung ab.

Fasiraado:

Anmerkungen:

Goobta, taariikhda:

Ort, Datum

Saxiixa qof qaadanaya tallaalka

Unterschrift der zu impfenden Person

Saxiixa dhakhtarka

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Haddii qofka qaadanaya tallaalka uusan awoodin inuu bixiyo oggolaansho:

Intaa waxaa sii dheer wakiilada: Waxaan cadeynayaa in qof kasta oo kale oo masuuliyad xaq u leh la iigu idmaday inaan siiyo oggolaansho.

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Bei Sorgeberechtigten zusätzlich: *Ich erkläre, dass ich von etwaigen anderen sorgeberechtigten Personen für die Einwilligung ermächtigt wurde.*

Saxiixa qofka loo igmaday inuu bixiyo oggolaansho (daryeelaha, Daryeel-bixiyaha sharciga ah ama masuulka)

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Haddii qofka la tallaalayo uusan awoodin inuu bixiyo oggolaansho, fadlan sidoo kale bixi magaca iyo faahfaahinta xiriirka qofka loo igmaday inuu bixiyo oggolaanshaha (daryeelaha, daryeel-bixiyaha sharciga ah ama masuulka):

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn) angeben:

Magaca qoyska, magaca koowaad:

Name, Vorname:

Lambarka taleefanka.:

Telefonnr.:

Iimaylka:

E-Mail:

Xaashidaan maclumaadka waxaa soodiyaariyay Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg iyadoo kaa-shaneeyso Machadka Robert Koch, ee Berlin waana xuquuq dhowran. Waa la soosaari kara oo la gudbin karaa iyadoo aan loo-isticmaalin ganacsi oo loo adeegsanaayo ujeedada laga leeyahay. Tafatir ama wax ka badal kasta waa mamnuuc.

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Daabacaha: Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
Iyadoo lala kaashanaayo Machadka Robert Koch, Berlin

Daabacaada 001 Nooca 005 (laga bilaabo 11 Juun 2021)

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin
Ausgabe 001 Version 005 (Stand 11. Juni 2021)